ДІАЛОГ 2019 У МУЗЕЇ ЮЛІУША СЛОВАЦЬКОГО

З 4 по 8 вересня на базі обласного літературно-меморіального музею Юліуша Словацького в Кременці триває традиційний літературно-мистецький форум "ДІАЛОГ ДВОХ КУЛЬТУР".

15 раз поспіль в родинній садибі Великого Кременчанина зібралися літератори, науковці, митці - поляки та українці, щоб вшанувати поета-генія, обмінятися творчим доробком і просто поспілкуватися. "Діалог 2019"- особливий, адже цьогоріч виповнилося 2010 років від дня народження Поета, 15 років офіційного відкриття Музею на міжнародному рівні та 15 років літературно-мистецьких зустрічей "Діалог Двох Культур". Урочистість затьмарила трагічна смерть кременчанина Василя Жданкіна поета, кобзаря, постійного учасника "Діалогу". Василь Жданкін - митець від Бога, Людина, Патріот, Християнин. Українсько-польська делегація "Діалогу 2015" попрощалася із Кременецьким Кобзарем у Будинку культури.

ДІАЛОГ ДВОХ КУЛЬТУР – 2019

DIALOGDWÓCHKULTUR– 2019

3–8 вересня:
Кременець – Накваша – Підкамінь – Вишнівець – Збараж

21 вересня: Варшава

3–8 września:
Krzemieniec – Nakwasza – Podkamień – Wiśniowiec – Zbaraż

21 września: Warszawa

ПІД ПАТРОНАТОМ:

Міністерства культури та національної спадщини РП

Генерального Консульства РП у Луцьку

Ректора Люблінського католицького університету Яна Павла II

POD PATRONATEM:

Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego RP

Konsulatu Generalnego Rzeczypospolitej Polskiej w Łucku

J.M. Rektora Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II

ФІНАНСУВАННЯ:

Сенат Речі Посполитої Польщі

Міністерство культури та національної спадщини РП

FINANSOWANIE:

Senat Rzeczypospolitej Polskiej

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego RP

ОРГАНІЗАТОРИ від ПОЛЬщі:

Фундація „Допомога полякам на Сході”

Музей Юзефа Пілсудського в Сулеювку

ORGANIZATORZYPOLSCY:

Fundacja „Pomoc Polakom na Wschodzie”

Muzeum Józefa Piłsudskiego w Sulejówku

СПІВПРАЦЯ:

Головне управління Спілки польських письменників

Товариство відродження польської культури ім. Ю. Словацького в м. Кременці

Наквашанська загальноосвітня школа I–III ступенів

WSPÓŁPRACA:

Zarząd Główny Stowarzyszenia Pisarzy Polskich

Towarzystwo Odrodzenia Kultury Polskiej im. Juliusza Słowackiego

w Krzemieńcu

Ogólnokształcąca Szkoła w Nakwaszy

КОНЦЕПЦІЯ літературної та культурознавчої частини:

Д-р Уршуля Ольбромска – історик мистецтва,
Маріуш Ольбромский – Спілка письменників Польщі

KONCEPCJA części literackiej i kulturoznawczej:

Dr Urszula Olbromska – historyk sztuki,
Mariusz Olbromski – Stowarzyszenie Pisarzy Polskich

КОНЦЕПЦІЯ історичної частини:

проф. д-р габ. Ґжеґож Новік – Музей Юзефа Пілсудського в Сулеювку,

Інститут політичних студій ПАН

KONCEPCJAczęścihistorycznej:

prof. zw. drhab. GrzegorzNowik – MuzeumJózefaPiłsudskiegowSulejówku,

InstytutStudiówPolitycznych PAN

{joomplucat:254 limit=39|columns=3}

ПРОГРАМА / PROGRAM

КРЕМЕНЕЦЬ / KRZEMIENIEC

3 вересня / września (вівторок/ wtorek)

19.00

Вечірні мандрівки шляхами Юліуша Словацького у Кременці /
WieczornewędrówkiszlakiemJuliuszaSłowackiegopoKrzemieńcu

4 вересня / września (середа / środa)

9.00–14.00

Урочисте відкриття Діалогу двох культур

Uroczystości otwarcia Dialogu Dwóch Kultur

9.00–12.00

- **Урочисте Богослужіння за душу Юліуша Словацького у римо-като лицьо кому**

костелі св. Станіслава Єпископа і Мученика (гомілія: кс. проф. д-р габ. Антоні Дембінскі, Ректор Люблінського католицького універ-ситету Яна Павла II; освя-чення дошки на честь кременецького пароха кс. Стефана Іва-ніцького; слово про ксьондза –
Марія Вжещ,
Люблінський католицький уні-верситет Яна Павла II) /

Msza ś wi ę ta za dusz ę ś p . Juliusza S ł owackiego w rzymskokatolickim kościele pw . ś w . Stanis ł awa Biskupa i M ę czennika
(homilia: J. M. ks. prof. dr. hab. Antoni Dębiński, Rektor Katolickiego Uniwersytetu Lu-belskiego Jana Pawła II; poświęcenie tablicy ku czci krzemienieckiego proboszcza ks. Stefana Iwanickiego; słowo o księdzu –
Maria Wrzeszcz,
Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II).

- **Покладання квітів до пам’ятника Тарасу Шевченку і на могилі Саломеї Слов**
ацької (читання і декламування біля могили Саломеї: **Роксолана При**
стай, Уляна Павлишин, Анастасія Марчак,
студентки польської філології
Дрогобицького державного педа-гогічного університету ім.
Івана Франка
)
/
Z
ł
o
ż
enie
kwiat
ó
w
pod
pom

nikiem
Tarasa
Szewczenki
i
na
grobie Salomei S
ł
owackiej
(
czytania
i
recytacje
przy
grobie
Salomei
:
Roksolana Prystaj
,
Ulana
Paw
ł
yszyn
,
Anastazja
Marczak
,

stu
-
dentki
filologii
polskiej
Pa
ń
stwowego
Uniwer
-
sytetu
Pedagogicznego
im
.
Iwana
Franki
w
Dro
-
hobyczu
).

- **Урочиста хода вулицею Словацького до музею Юліуша Словацького: Свято вулиці Словацького** / **UroczystypochódulicąSłowackiegodoMuzeumJuliuszaSłowackiego: Święto ulicy Słowackiego.**

12.00–14.00

Подвір'я Музею Юліуша Словацького / Dziedziniec Muzeum Juliusza Słowackiego

Інавгурація / Inauguracja

Виступи офіційних гостей, зокрема:

– Представників керівних органів області, району, міста

– Академіка НАН України – **Миколи Жулинського**

– Члена-кореспондента НАН України Ростислава Радишевського

– Видатного українського письменника **Григорія Штоня**

– *Голови Тернопільської* обласної організації НСПУ – **Олександра Смика**

Przemówienia oficjalnych gości, w tym:

– Przedstawiciela Konsulatu Generalnego RP w Łucku

– Przedstawiciela Fundacji „Pomoc Polakom na Wschodzie”

– Prof. dr hab. **Anny Nasiłowskiej**, prezesa Zarządu Głównego Stowarzyszenia Pisarzy Polskich

– Magdaleny Merty, doradcy Szefa Urzędu do Spraw Kombatantów i Osób Re-presjo-nowany ch: ***Wsp omnienie o Tomaszu Mercie, wiceministrze Kultury i Dzie*** ***dzictwa Narodowego R.P***
.

Інавгураційні виступи / Wykłady inauguracyjne

- **Dorota Janiszewska-Jakubiak,** dyrektor Narodowego Instytutu Polskiego Dzie-dzictwa Kulturowego za Granicą

”

POLONIKA
”
:
Wspólne dziedzictwo kulturowe Polski i Ukrainy. Szanse i wyzwania
/
Дорота Янішевска-Якубяк,
дирек-тор Національного інституту польської культурної спадщини закордоном „ПОЛОНІКА”
:
Спільна культурна спадщина Польщі та України.
Шанси
та
виклики.

- **Ростислав Радишевський**, чл.кор. НАН України, проф. д-р філол. наук, за-ві-ду вач кафедри полоністики Інституту філології Київського національ-но
-
го університету ім. Тараса Шевченка:
Дві правди у „Срібному сні Сало-
меї” / członekkorespondentNANUkrainy, prof. drhab. filol. nauk**Rostysław Radyszewskij** , kierownik Katedry Polonistyki Instytutu Filologii Narodowego Uniwersytetu im. Tarasa Szewczenki:
Dwie prawdy w „Śnie srebrnym Salomei

.

”

.

15.00–19.00

Музей Юліуша Словацького / MuzeumJuliuszaSłowackiego

Концерт до 200-річчя від дня народження Станіслава Монюшка:

Наталія Травкіна та Микола Нагірняк (Рівне)

(Програма включає твори Станіслава Монюшка, Фридерика Шопена,

Яна Ігнація Падеревського

Koncert z okazji 200. rocznicy urodzin Stanisława Moniuszki:
Natalia Trawkina i Mikołaj Nahirniak (Równe)

Ювілейні виступи / **Wystąpienia rocznicowe:**

- Dr **Urszula Olbromska,** historyk sztuki i **Mariusz Olbromski,** Warszawski Oddział Stowarzyszenia Pisarzy Polskich:
Spotkania w Krzemieńcu, 1999
–
2019. Jubileuszowe refleksje
/
д
-р
Уршул
я
Ольбромска,
історик
мистецтв
а
та
Ма

ріуш Ольбромск
і
,
Варшавське відділення
Спілк
и
польських письменників
:
Зустрічі в
Кременці
, 1999
–
2019. Ювілейні роздуми
.

- **Тамара Сеніна,** директор Музею Юліуша Словацького в Кременці: ***Музей і постать Юліуша Словацького, що стали символами єднання***
/ Tamara Sienina, dyrektor Muzeum Juliusza Słowac-kiego w Krzemieńcu:
Muzeum i po stać Juliusza Słowackiego jako symbol poje nania
.

- Dr**JanSkłodowski,**StowarzyszenieHistorykówSztuki, Oddział Warszawski: ***AtenyWoły***
ń

skie
–
w
200.
rocznic
ę
przekszta
ł
cenia
Gimnazjum
Wo
ł
y
ń
skiego
w
Liceum
(1819
–
2019)
/
д-р
Ян Склодовскі
, Товариство істориків мистецтва, Варшав
с
ьке відділення
:
Волинські Афіни – до 200-річчя перетворення Волинської гімназії на ліцей (1819–2019)
.

- **Микола Жулинський,** акад., проф., Інститут літератури ім. Т. Г. Шев-ченка НАН України, Київ: ***Тарас Шевченко – з епохи романтиків (до 205-річчя з дня його народження)*** / prof. drh ab
.
Mykoła Żułynśkyj,
akademik, Instytut Literatury im. T. H. Szewczenki NAN Ukrai-ny, Kijów:
Taras Szewczenko – pisarz z epoki romantyków (z okazji 205 rocznicy urodzin)
.

- **Антоніна Ліснічук,** канд. біол. наук, директор Ботанічного саду, Кре-ме-нець: ***Крем енецький ботанічний сад: Історичні аспекти та сучасність***
/
dr

Antonina Lisniczuk,
dyrektor Ogrodu Botanicznego, Krzemieniec:
Ogród Bota
niczny w Krzemieńcu. Aspekty historyczne i współczesność
.

Душа-ластівка далеко від землі ...
– поетично-музична вистава до 210-річчя Юліуша Словацького
у виконанні студенток Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка:
Уляни Павшишин, Роксолани Пристай, Анастасії Марчак, Вікторії Григорчук, Лілії Зубар, Уляни Стець, Марти Клименко (польська філологія) та **Юлії Осмачко** і **Ольги Мичко**
(Інститут музичного мистецтва).

(Концепція і режисура д-р **Віра Меньок, Полоністичний науково-інформаційний центр ім. Ігоря Менька Дрогобицького державного педагогічного університету ім. Івана Франка**)

Dusza-jaskółka daleko od ziemi…
–impresja poetycko-muzyczna na 210. urodziny Juliusza Słowackiego
w wykonaniu studentek Państwowego Uniwersytetu Pedagogicznego
im. Iwana Franki w Drohobyczu:
Ulany Pawłyszyn, Roksolany Prystaj, Anastazji Marczak, Wiktorii Hryhorczuk, Lilii Zubar, Ulany Steć, Marty Kłymenko(filologia polska) oraz
Julii Osmaczko i Olgi Myczko (Instytut Sztuki Muzycznej).

(Koncepcja i reżyseria dr **Wiera Meniok,** Polonistyczne Centrum

Naukowo-Informacyjne im. Igora MeniokaPaństwowego Uniwersytetu Pedagogicznego im. Iwana Franki w Drohobyczu)
5 вересня / września (четвер / czwartek)

9.00–13.00 Засідання в секціях / Obradywsekcjach

1. Історична секція / Sekcjahistoryczna

Кременецька обласна гуманітарно-педагогічна акедемія ім. Тараса Шевченка / Obwodowa Akademia Humanistyczno
-
Pedagogiczna im
.
Tarasa
Szewczenki
w
Krzemie
ń
cu

Історична конференція / Konferencja historyczna:
З історії Польщі та України / Z dziejów Polski i Ukrainy

***Вітальне слово*,** проф., канд. фіз.-мат. наук, Заслужений працівник народної ос-віти України, **Афанасій Ломакович** – ректор Кременецької обласної гума-ні-тарно-педа-гогічної академії ім. Т
араса Шевченка
/
Powitanie,
prof. dr nauk fiz. i matem.,
Zasłu
-
żony Pracownik Oświaty Ukrainy,
Afanasij Łomako

wycz,
Rektor Krze
-
mie-niec-kiej Obwo
-
dowej Akademii Humanistyczno-Pedagogicznej im. Tarasa Szewczenki.

- Prof. dr hab. **Grzegorz Nowik,** Muzeum Józefa Piłsudskiego w Sulejówku, In-stytut Studiów Politycznych
PAN
:
Warunki międzynarodowego uznania Polski
i Ukrainy po 1918 r. / проф. д-р габ. **Ґжегож Новік**, Музей Юзефа Пілсуд-ського в Сулеювку, Інститут політичних студій ПАН
:
Умови міжнародного визнання Польщі та України після 1918 р.

- **Ганна Капустян,** д-р іст.наук, проф. Кременчуцького національного уні-верситету ім. М. Остроградського, Кременчуг: ***Репресії радянського полі тич ного режиму проти польських осадників*** /
prof. dr hab. nauk hist.
Hanna Kapu stian,
Kremenczucki Uniwersytet Państwowy im. M. Ostrograd-skie-go, Kre-men-czug:

Represje sowieckiego politycznego reżimu wobec polskich osadni-ków.

- Dr **Emil Noiński,** Muzeum Józefa Piłsudskiego w Sulejówku: ***Kresy Wschodnie w dorobku naukowym i publicystycznym Mariana Dubieckiego (1838 – 1926)***
/
д-р
Еміль Ноіньскі,
Музей Юзефа Пілсудського в Сулеювку:
Східні Креси в науковому та публіцистичному доробку Маріана Дубецького (1838 – 1926)
.

- **Петро Кралюк,** д-р філол.наук, професор, проректор Національного універ-ситет у „Острозька академія”:
Український слід в Конституції 3 Трав ня/ dr. hab. nauk filol., **Petro Kraluk,** prorektor Narodowego Uniwersy-tetu „Aka-de-mia Ostrogska”: ***Ukraiński wątek w Konstytucji 3 Maja***
.

- **Łukasz Suska,** Muzeum Józefa Piłsudskiego w Sulejówku:***Pamiątki z kampa-nii wołyńskiej Legionów Polskich w zbiorach Muzeum Józefa Piłsudskiego w Sulejówku***
/
Лукаш Суска,
Музей Юзефа Пілсудського в Сулеювку
:
Па м’ят ні речі з Волинської кампанії П ольських легіонів у колекці ї музею Юзефа Пілсудського у Сулеювку
.

- **Данило Кравець,** наук. співробітник Львівської національної бібліоте-ки ім. Василя Стефаника: ***Польсько-українські стосунки у поглядах М. Демко вича-Добрянського***/ **Danyło Krawec,** naukowy pracownik Lwow-skiej Naro-dowej Naukowej Biblioteki Ukrainy im. Wasyla Stefanyka:

Polsko-ukraiń skie stosunki w poglądach M. Demkowycza-Dobrzańskiego.

- **Łukasz Wieczorek,** Muzeum Józefa Piłsudskiego w Sulejówku: ***Janowa Dolina – kopalnia bazaltu. Rozkwit i działalność*** / **Лукаш Вєчорек**, Музей Юзефа Пілсудського в Сулеювку:
Янова Долина – базальтова копальня. Розквіт та діяльність
.

- **Ірина Скакальська,** д-р іст.наук, проф., Кременецька обласна гума-ні-тарно-педагогічна академія ім. Тараса Шевченка
:
Історія Кременця в 1917–1920 рр. у контексті історії України
/
prof
.
dr
hab
.
nauk
hist
.
Iryna Ska kalśka
,
Krzemieniecka Obwodowa Humanistyczno-Pedagogiczna Akademia im. Tarasa Szewczenki:
Historia Krzemieńca w latach 1917
–
1920 w kontekście historii Ukrainy.

- **Jacek Myszkowski,** genealog, Koło Krzemieńczan w Warszawie: ***Od Krze mień ca do Katynia. Życiowa droga Bronisława Leopolda Buniakowskiego, nau czyciela i żołnierza***
/
Яцек Мишковскі
, генеалог, Коло кременчан у Варшаві:
Від Кременця до Катині. Життєвий шлях Броніслава Леопольда Бу няков ського, вчителя та солдата
.

9.00–13.00

2. Культурознавча секція / Sekcjakulturoznawcza

Музей Юліуша Словацького / MuzeumJuliuszaSłowackiego

Конференція / Konferencja:
Музейна справа та культурна спадщина
Zagadnienia z zakresu muzealnictwa i dziedzictwa kulturowego

- **BogdanRodziewicz,** Warszawa: ***Mojawspółpracawlatach 2001–2009 zMuzeumJuliusza Słowackiego, Instytutem Humanistyczno-Pedagogicznym oraz w***

ł
a

dzami
Miasta
Krzemie
ń
ca
i
Ukrainy
,
w
zakresie
propagowania
wsp
ó
lnego
Dziedzictwa
/
Богдан Роджєвіч,
Варшава:
Моя співпраця у 2001–2009 рр. з Музеєм Юліуша Словацького, Гуманітарно-педагогічним інститутом, а також владою міста Кременець та України у пропагуванні спільної спадщини
.

- **Maria Wrzeszcz,** Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II: ***Krzemieniecki dziekan i proboszcz ostatnich lat pokoju i pierwszych miesięcy II wojny światowej. Ksiądz kanonik Antoni Staniszewski (1887***
–
1951)
/
Марія Вжещ,
Люблінський католицький університет
Яна Павла
II
:
Кременецький декан та парох останніх років миру та перших місяців Другої світової війни.
Ксьондз
-канонік Антоній Станішевський
.

- **Наталія Лисенко-Єржиківська,** канд. філол. наук, ст. наук. співробітник Інсти-туту лі-тератури ім. Т. Г. Шевченка НАН України, Київ:
Образ Вацлава Жевусь

кого – польського сходознавця, поета, музиканта, літератора в польській та українській літературі / dr nauk filol. **Natalia Łysenko-Jerżykiwśka,** starszy naukowy pracownik Instytutu Literatury im. T. H. Szewczenki NAN Ukrainy, Kijów: ***Sylwetka Wacława Rzewuskiego – polskiego orientalisty, poety, muzyka, pisarza w literaturze polskiej i ukraińskiej.***

- **Joanna Kiwilszo,** Ośrodek Kultury Francuskiej i Studiów Frankofońskich, Uni-wersytet Warszawski: ***Portret rodziny Józefa Antoniego Beaupré, lekarza krzemienieckiego, Francuza z pochodzenia, Polaka z wyboru, z konfederacją barską w tle*** / Йоанна Ківільшо, Осередок французької культури та франко-знавчих студій, Варшавський університет: ***Портрет родини Юзефа Антоні Бопре, кременецького лікаря, француза за походженням, поляка за вибором, на тлі барської***

конфедерації
.

- **ОльгаВаврик,** заст. директораТернопільськогохудожньогомузею: ***Мис тецтвоПольщі у збірці Тернопільського художнього музею***
/
Olga Waw

ryk,
wicedyrektor Tarnopolskiego Muzeum Sztuki:
Malarstwo polskie w zbio

rach Tarnopolskiego Muzeum Sztuki.

- **Віктор Яручик,** канд. філол. наук, Східноєвропейський Національний уні-верситет ім. Лесі Українки, м. Луцьк:
Підляські мотиви у творчості украї

номовних митців Польщі
/
dr
nauk
filol
.
Wiktor Jaruczyk
: Wschodnio
-
europejski
Narodowy Uniwersytet im. Łesi Ukrainki, Łuck:
Podlaskie motywy
w twórczości ukraińskojęzycznych artystów polskich.

- Dr **Marta Trojanowska,** Muzeum Narodowe Ziemi Przemyskiej, Państwowa Wyższa Szkoła Wschodnioeuropejska w Przemyślu: ***Ku chwale Maryi i wolnej Ojczyzny. Patriotyczno-religijne przedstawienia i napisy na dzwonach z kreso***

wych świątyń w oparciu o archiwalia rodziny Felczyńskich i zbiory Muzeum Narodowego Ziemi Przemyskiej w Przemyślu
/ д-р
Марта Трояновска,
Дер
-

жавна вища східноєвропейська школа у Перемишлі, На-ціо-нальний музей Пе
-
ремишльської землі у Перемишлі:
На пошану
Марі
ї
та вільн
ої
бать ківщин
и
.
Патріотичні та релігійні вистави
і
написи на дзвонах храмів
східних кресів
в
архівах родини Фельчинських та колекціях Націо наль

ного музею
Перемишльської землі у Перемишлі
.

- **Микола Проців,** заступник директора Бережанського краєзнавчого музею: ***Зінові й Штокалко – Лікар.***
Бандурист. Письменник. Художник
/
Mykoła Prociw,
wicedyrektor Muzeum Krajoznawczego w Brzeżanach:
Zinowij Szto

kałko – Lekarz. Bandurzysta. Pisarz. Malarz.

- Prof. dr hab. **Władysław Makarski,** Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II: ***Nazwa ‘Wołyń’ i jej różne badawcze implikacje /***
проф. д-р габ.
Владислав Макарскі,
Люблінський католицький університет Яна Павла I
I
:
Назва „
Wo
ł
y
ń” та її різні дослідницькі інтерпретації
.

15.00–19.00

Музей Юліуша Словацького / MuzeumJuliuszaSłowackiego

Конференція літературознавча / Konferencja literacka:

Романтичне окрилення – колись і тепер
Inspiracje romantyczne – dawniej i dziś

- **Йосип Лось,** проф., д-р політ. наук, Львівський національний університет ім. Івана Франка : ***Орієнтир творчості Юліуша***

Словацького: навчити сум□ління розрізняти добро і зло /
prof
.
dr
hab
.
nauk
polit
.
Josyp
Ł
o
ś,
Lwowski
Uni
-
wersytet
Narodowy
im
.
Iwana Franki
:
Zagadnienie twórczości Juliusza Sło
□
wackiego: nauczyć sumienie rozróżniać dobro i zło.

- Prof. dr hab. **Włodzimierz Toruń,** Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II: ***‘Aby język giętki…’. Juliusza Słowackiego zmagania ze słowem***
/
проф., д-р габ.
Влодзімєж Торунь,
Люблінський католицький університет
Яна Павла
II
:
‘Aby język giętki…’.
Змагання Юліуша Словацького зі словом
.

- **Євген Нахлік,** чл.-кор. НАН України,проф. д-р філол. наук, директор Інституту

літератури ім. ***менника)***
/
członek korespondent NAN Ukrainy
,
prof. dr hab.
filol.
nauk
Jewhen Nachlik
, dy-rektor Instytutu Literatury I. Franki NAN Ukrainy:
Pantelejmon Kulisz w kręgu polskich romantyków (z okazji 200
.
lecia narodzin pisarza).

- Dr**UrszulaMakowska,**InstytutSztukiPAN, Warszawa: ***Słowackiwśródrze-czy/*** д-р **Уршуля Маковска**, Інститут мистецтва ПАН, Варшава: ***Сло вацький серед речей*** .

- **Ольга Смольницька,** ст. наук.співробітник Київського літературно-мемо-ріального музею М. Рильського:
Вибрана поезія Юліуша Словацького у перекладознавчому аспекті: практичне значення /
Olga
Smolnycka
,
starszy
prac
.
nauk
.
Muzeum Maksyma Rylskiego
w Kijowie
:
Wybrane poezje Juliusza Słowackiego pod kątem przekładów: znaczenie praktyczne.

- Dr **Wiera Meniok,** Państwowy Uniwersytet Pedagogiczny im. Iwana Franki w Drohobyczu: ‘ ***Nie stanie się nic więcej. Już wszystko się stało…’: „t oast” dla Juliusza Słowackiego w „Srebrnym i czarnym” Jana Lechonia***
/
канд. філол. наук
Віра Меньок,
Дрогобицький державний педагогічний університет ім.

Іва
на Франка
:
‘Н
ічого
вже
не станеться. Все вже сталося...’:
”
тост
”
за Юліуша Словацького у
”
Срібному та чорному
”
Яна Л
є
хоня
.

- **Марина Павленко,** канд. філол. наук, Уманський державний педагогічний уні-вер-ситет імені Павла Тичини: ***„Уманці” в житті і творчості Юліуша***

- ***Словацького*** /drnaukfilol. **Maryna Pawłenko**, Państwowy Uniwersytet Pe-da-gogiczny im. Pawła Tyczyny w Humaniu:
„Humańczycy” w życiu i twórczości Ju liusza Słowackiego.

- Dr **Jan Musiał,** Państwowa Wyższa Szkoła Wschodnioeuropejska w Przemyślu: ***Motywy barski i humański twórczości wieszczów romantycznych w ćwierć***
mille
nijnej perspektywie dziejowej /
Д-р
Ян Мусял,
Державна вища східно
-
євро
-

пей-ська школа у Перемишлі:
Барський та уманський мотиви у творчості романтичних пророків у історичній перспективі чверть тися чоліття
.

- **Ірина Більдюг,** зав. фондами Київського літературно-меморіального му-зею Максима Рильського: ***Документальні матеріали до вшанування пам'яті Юліуша Словацького у фондових матеріалах Київського літературно-меморіального музею М. Рильського***
/
Irina Bildiug,
główny inwentaryzator Muzeum Maksyma Rylskiego w Kijowie
:
Materiały źródłowe do uhonorowania pamięci Juliusza Słowackiego w zbiorach archiwalnych Muzeum M. Rylskiego w Kijowie.

- **ТетянаКрохмальна,**мол. наук. співробітникНаціональногозаповідника „ЗамкиТерн опілля
”
,
Збараж
:
Тарас Шевченко і Адам Міцкевич – два генії національної самоідентичності
/
Tetiana Krochmalna,
pracownik mery-toryczny Rezerwatu Narodowego „Zamki Tarnopolszczyzny”, Zbaraż:

Taras Szewczenko i Adam Mickiewicz – dwa geniusze idei tożsamości narodowej.

- **НаталіяПерескокова,**наук. співробітникМузею Юліу-ша Словацького в Кре-менці:

Станіслава Левінська – перша в Україні дослідниця Юліуша Сло вацького – у спогадах нащадків

/

Natalia Pereskokowa,
pracownik naukowy Muzeum Juliusza Słowackiego w Krze
-
mieńcu:

Stanisława Lewińska, pierwsza w Ukrainie badaczka Juliusza Słowac kiego – we wspomnieniach potomnych.

Презентація збірника „Вокальні твори С. Монюшка та Ф. Шопена в класі постановки голосу”. **ГалинаШв идків , співачка (Рівн е). Концерт**

Prezentacja zbioru
„Utwory wokalne S. Moniuszki oraz F. Chopina w klasie ustawienia głosu”.

Hałyna Szwydkiw, piosenkarka (Równe). **Koncert**

SpołecznaSzkoła Polska im. Juliusza Słowackiego w Krzemieńcu /

Школапольськоїмовипритовариствівідродженняпольськоїкультури
ім. Юліуша Словацького у Кременці

Spotkanie autorskie z młodzieżą. **Małgorzata Karolina Piekarska,**
pisarka, prezes Oddziału Warszawskiego Stowarzyszenia Pisarzy Polskich

Авторська зустріч з молоддю. **Малгожата Кароліна Пєкарска,**
письменниця, голова Варшавського відділення Спілки польських письменників

6 вересня / września (piątek / п’ятниця)

9.00–15.00

Виїздне засідання на тему пам’яток архітектури до Накваші та Підкаменя / Sesja zabytkoznawcza do Nakwaszy i Podkamienia

Накваша / Nakwasza

Зустріч з вчительським колективом та учнями Наквашанської загальноосвітньої школи I–III ступенів, відвідування музею Леопольда Бучковського / Spotkanie z gronem peda-gogicznym i uczniami Ogólnokształcącej Szkoły w Nakwaszy, zwiedzenie Mu-zeum Leo-polda Buczkowskiego

- **MariuszOlbromski,** Oddział Warszawski Stowarzyszenia Pisarzy Polskich: ***Słowo pisarzu, malarzu i rze***

.

ź
biarzu
Leopoldzie
Buczkowskim
z
Nakwaszy
/
Ma□riуш Ольбромскі,
Варшавське відділення
Спілк
и
польських пись-мен-ників
:
Слово про письменника, художника та скульптора Леопольда Бучков□ського з Накваші
.

- **MałgorzataKarolinaPiekarska,**pisarka, prezesOddziałuWarszawskiegoSto-warzysze-ni
a
Pisarzy
Polskich
:
Spotkanie
autorskie
z
m
ł
odzie
żą
/
Малгожата Каро□ліна Пєкарска,
письменниця, голова Варшавського відділення Спілки польських письмен-ників:
Авторська зустріч з молоддю.

Підкамінь / Podkamień

Dawny kościół pw. Wniebowzięcia Najświętszej Panny Marii i klasztor oo. Domi-nikanów (ob. kościół i klasztor Pochodzenia Drzewa Krzyża Pańskiego) / колишня церква Успіння Пре-святої Богородиці та домініканський монастир (нині – Церква і Монастир походження дерева Хреста Господнього)

- Dr **Stanisław Dziedzic,** dyrektor Biblioteki Kraków: ***Podkamień, „Kresowa Cz stochowa”***

/ Д-р
Станіслав Дзєдзіц,
директор Бібліотеки Краків:
Підкамінь, „Ченстохова Кресів”
.

16.00–19.00

Музей Юліуша Словацького / Muzeum Juliusza Słowackiego

Конференція / Konferencja:
Скарбниця багатовікової спадщини – питання літератури
Skarbnica dziedzictwa wieków – zagadnienia z zakresu literatury

- Prof. dr hab. **Walentyna Sobol,** Uniwersytet Warszawski: ***Filip Orlik (1672–1742) i jego dziennik***
/
проф. д-р габ.
Валентина Соболь
, Варшавський уні-верситет:
Пилип Орлик (1672–1742) та його щоденник
.

- **Григорій Штонь,** проф. д-р філол. наук, Київ: ***Володимир Гнатюк про Вацлава Жевуського*** / prof. dr hab. filol. nauk, **Hryhorij Szto ń,** Kij ó w : ***Wo ł o dymyr Hnatiuk o Wac ł awie Rzewuskim***
.

- Prof. dr hab. **Henryk Duda,** Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II: ***Mak symilian Jakubowicz (1785–1853) jako prekursor glottodydaktyki w świetle jego rozprawki „O nauczaniu języków" (Krzemieniec 1826)***
/
проф. д-р габ.
Генрик Дуда
,
Люблінський католицький університет Яна Павла II:
Максиміліан Яку бович (1785–1853) як засновник глоттодидактики у світлі свого нарису „Про викладання мови" (Krzemieniec 1826)
.

- **Андрій Кузьменко,** канд. іст. наук, ст. наук. співробітник Національного історико-етнографічного заповідника „Переяслав", Переяслав-Хмельниць-кий:

.

Значення переяславського спадку Шолом-Алейхема у становлен-ні його творчості / dr nauk hist. **Andrij Kuźmenko,** pracownik naukowy Narodo-wego Rezerwatu Historyczno-Etnograficznego „Perejasław”, Perejasław Chmiel
-
nicki:
Znaczenie perejasław skiej spuścizny Szolema-Alejchema w roz woju jego tw ó r czo ś ci
.

- Dr **Jan Wolski,** Uniwersytet Rzeszowski: ***Topielec z rzeki snu. Liryka Jerzego Pleśniarowicza*** / **Д-р Ян Вольскі, Жешувський університет:** ***Потопельник з річки сну. Лірика Єжи Плесняровича***
.

- **Ольга Яручик,** канд. філол. наук, Східноєвропейський Національний уні-вер-ситет ім. Лесі Українки, м. Луцьк: ***Ідейно-естетичні позиції представ ників польської групи „Скамандр”*** / dr nauk filol
.
Olga Jaruczyk
,
Wschod-nioeuropejski Uniwersytet Narodowy im
.
Łesi Ukrainki w Łucku:

Poglądy ideo logiczne i estetyczne przedstawicieli polskiej Grupy Skamander

- **Надія Мориквас,** поетеса, журналіст, Львів: ***Польський контекст Миколи Бажана*** / **NadijaMorikwas,** poetka, dziennikarka, Lwów: ***Polski kontekst Mykoły Bażana.***

7 вересня / września (sobota / субота)

Виїздне засідання на тему пам'яток архітектури до Вишнівця та Збаража / Sesja zabytkoznawcza do WiśniowcaiZbaraża

Вишнівець / Wiśniowiec

9.00–10.00

Національний заповідник „Замки Тернопілля": Вишнівецький палац / RezerwatNarodowy „ZamkiTarnopolszczyzny": PałacwWiśniowcu

- **Любов Шиян**, к.наук. співробітник Національного заповідника „Замки Тер-нопілля", Вишнівець: Екскурсія на тему:

Вишнівецький палац як культурний осередок Во лині XVIII ст.

/ **Lubow Szyjan**, dok., pracownik naukowy Rezerwatu Narodowego „Zamki Tarnopolszczyzny", Wiśniowiec:

Pa
ł
ac
w
Wi
ś
niowcu
jako
kulturalny
o
ś
rodek
Wo
ł
ynia
w
XVIII
w
.

Збараж / Zbaraż

11.00–19.00

Національний заповідник „Замки Тернопілля”: Збаразький замок / RezerwatNarodowy „Za
mki
Tarnopol
szczyzny
”: Zamek
w
Zbara
ż
u
,

- ***Вітальне слово: Powitanie:*** **generalnyAnatolijMacipura,**dyrektorRezerwatuNaro-dowego
„
Zamki
Tarnopol
szczyzny
”

Літературна бесіда / Biesiada literacka

1. Конференція / Konferencja
В літературному горнилі / W literackim tyglu

- **Олександр Смик,** голова Тернопільської обласної організації Національної Спілки письменників України, поет, бард: ***Презентація авторських твор□ів, співана поезія*** **/ Olek sandr Smyk,**
prezes Tarnopolskiego Oddziału Orga-nizacji Narodowego Stowarzyszenia Pisarzy Ukrainy, poeta, bard:
Prezentacja utworów autorskich – poezja ś piewana
.

- **Олександр Левченко,**член Національної Спілки журналістів України, Тер-но-піль: ***Перехрестя культур. Українсько-польські літературні взаємини в Гали чині в першій половині XX ст.***
/
Oleksandr Lewczenko
,
cz
ł
onek
Na
-
rodowego Związku Dziennikarzy Ukrainy, Tarnopol:
Przenikanie kultur . Ukra i ń sko - polskie relacje literackie w Galicji w pierwszej po ł owie XX wieku.

- Prof. drhab. **LudmiłaSiryk,**UniwersytetMariiCurie-SkłodowskiejwLublinie: ***Poezjapolska wtłumaczeniach ukrai ń skich***
/
проф
.
д-р габ.
Людмила Сірик
, Університет Марії Кюрі-Скло-дов-ської у Любліні:
Польська поезія в украї н ських перекладах.

- **Олександр Гордон,** член Національної Спілки письменників України, Львів: ***Роман тика міста: погляд на поезію XX століття***
/
Oleksandr Gor don,
członek
Narodowego
Stowarzyszenia Pisarzy Ukraińskich, Lwów:
Ro manty
ka
miasta: pogląd na poezję XX wieku.

2. Обговорення в контексті власної творчості
Omówienia w kontekście własnej twórczości

- **Małgorzata Karolina Piekarska,**pisarka, prezes Oddziału Warszawskiego Sto-warzy-szenia Pisarzy Polskich: ***Nastoletni czytelnik z Ukrainy a czytelnik w Polsce w kontakcie ze światem, przeze mnie opisanym w powieściach: po dobieństwa i różnice***
/
Малгожата Кароліна Пєкарска,
письменниця, голова Варшав-сь-кого відділення Спілки польських письмен-ників:
Читач-підліток з України та читач з Польщі у контакті зі світом, описаним у моїх романах: по дібності та відмінності
.

- **Bohdan Zadura,** poeta, prozaik, tłumacz, krytyk literacki, redaktor naczelny mie-sięcznika „Twórczość”:
Moja przygoda z prozą ukraińską. Od Andrija Bon dara do Natalii Śniadanko
/
Богдан Задура,
поет, прозаїк, перекладач, літе-рату-рознавець, головний редактор щомісячного журналу „Творчість”:
Моя при года з українською прозою.

Від Андрія Бондара до Наталії Сн
я
дан
ко
.

- **Kazimierz Burnat,***prezes Dolnośląskiego* Oddziału Związku Literatów Polskich we Wrocławiu
:
Moja mała Ojczyzna: wiersze własne
/
Казімєж Бурнат
, літе-ратор, голова Дольно-шльонського відділення Асоціації польських письмен-ників у Вроцлаві:
Моя мала батьківщина: власні вірші
.

3. Презентації поетичних та прозових книг
польськими та українськими письменниками
Prezentacje książekpoetyckichiprozatorskich
przezliteratówpolskichiukraińskich

Модерація: проф., д-р габ. **Анна Насіловска**,
голова Головного правління Спілки польських письменників
Prowadzenie: prof. dr hab**. Anna Nasiłowska,**
prezes Zarządu Głównego Stowarzyszenia Pisarzy Polskich /

- **Сергій Синюк,** член Національної Спілки письменників України, поет, бард,
Кременець: ***Презентація авторських творів, співана поезія*** **/ Ser**
hij **S**
yniuk
,
członek Narodowego Stowarzyszenia Pisarzy Ukraińskich,
poeta

,
bard
,
Krzemie
-
niec
:
Prezentacja utworów autorskich –
poezja
ś
piewana
.

- **Mariusz Olbromski,** Oddział Warszawski Stowarzyszenia Pisarzy Polskich: ***Powroty do Krzemieńca***
(
okolicznościowa książka na dwudziestolecie Dialogu Dwóch Kultur);
tłumaczenie na język ukraiński
prof. dr hab.
Walentyna Sobol,
Uniwersytet Warszawski
,
Wydawnictwo „Fraza
”
, Rzeszów 2019. Słowo wstępne,
redaktor
tomu
–
dr Jan Wolski,
Uniwersytet Rzeszowski /
Маріуш Оль□ бром□ скі,
Варшавське відділення
Спілки польських письменників
:
Повернення до Кре□ менця
(книга, написана до 20-річчя Діалогу двох культур); переклад украї́н-ською проф. д-р габ.
Валентина Соболь
(Варшавський університет, Ви-дав-ництво „Фраза”, Жешув 2019). Передмова, редактор книги
д-р
Ян Вольскі
, Жешувський університет.

- **Олександр Гордон,** член Національної Спілки письменників України, Львів: ***ліричн а урбаністика.***

Презентація авторських поетичних збірок
:
Міста і рими
(2016),
Вежа любові
(
2018),
Ірпінь. Поезія. Любов
(2019),
Холод ноябрьска мова
(2019)
/
Oleksandr Gordon,
członek
Narodowego
Sto-warzyszenia Pi-sarzy Ukraińskich, Lwów:
Liryczna urbanistyka. Prezentacja autor

skich tomików poetycznych: Miasta i rymy
(2016),
Wieża miłości
(2018),
Irpień. Poe

zja. Miłość
(2019),
Mowa Chłodnego Jaru
(2019).

- **Неоніла Крем'янчанка,** член Національної Спілки письменників України, Тернопіль: ***Презентація видання: Живу тобою, Україно*** (Тернопіль 2019) / **Neoni Kremjanczanka,** członkini Narodowego Stowarzyszenia Pisarzy Ukraińskich

,
Tarnopol
:
Prezentacja
wydawnictwa
: Ż
yj
ę
Tob
ą,
Ukrain
o
(
Tarnopol
2019).

- **Franciszek Haber,** literat, KatowickiOddział ZwiązkuLiteratówPolskich: ***Raptularz Kresowy***
(Warszawa 2019) /
Францішек Габер,
літератор,
Като-віцьке відділення Асоціації польських письменників:
Щоденник Кресів
(War-szawa 2019).

- **Любов Ніжник-Бурак,** член Національної Спілки письменників України, пое-теса, журналіст, Тернопіль:
Презентація авторських збірок /
Lubow
Ni
ż
nyk
-
Burak
,
członkini Narodowego Stowarzyszenia Pisarzy Ukraińskich,
poetka
,
dzien
-
nikarka
,
Tarnopol
:
Prezentacja
tomik

ó
w
autorskich
.

- **Юрій Вітяк,** член Національної Спілки письменників України, Тернопіль: ***Презентація авторських поетичних збірок*** **/**
Jurij
Witiak
,
cz
ł
onek
Narodo
-
wego
Stowarzyszenia
Pisarzy
Ukraińskich:
Prezentacja
autorskich
tomik
ó
w
poe

tyckich
.

- **Зоряна Замкова,** член Національної спілки журналістів України, поетеса, есеїст: ***П резентація власної творчості***
/
Zoriana
Zamkowa
,
cz
ł
onkini
Naro
-
do
-
wego
Stowarzyszenia
Pisarzy
Ukraińskich

,
poetka
,
eseistka
:
Prezentacja
utwo
r
ó
w
w
ł
asnych
.

- **Тетяна Яворська,** викладач медучилища ім. А. Річинського, поетеса-бард, Кре-менець
:
Презентація авторських творів – співана поезія
/
Tetiana
Ja
wor
ś
ka
,
wyk
ł
adowczyni
w
szkole
medycznej
im
.
A. Riczyńskiego,
poet
k
a, bard, Krze
-
mie
-
niec:
Prezentacja utworów autorskich – poezja śpiewana.

4. Презентації видань / Prezentacje wydawnictw

- **Олена Гаськевич,** ст. співробітник Музею Юліу-ша Словацького в Кре-менці: ***Юліуш Словацький в українських перекладах,***
опрацювання Тамара Сеніна, (Тернопіль 2019) /
Olena
Haśkiewicz
,
starszy
pracownik
naukowy
w
Muzeum
Juliusza
Słowackiego
w
Krze-
mieńcu:
Słowacki w przekładach

uk
rai
ń
skich
,
opra
-
cowanie
Tamara
Sienina
(
Tarnopol
2019).

- **Piotr Jegliński,** dyrektor Wydawnictwa Editions Spotkania: ***Roman Potocki. Wtrzech wojnach. Wspomnienia***
(Editions Spotkania, Warszawa, 2018) /
Пйотр Єглінскі,
директор видавництва „Editions Spotkania”:
Роман Потоцький.
У трьох війнах. Спогади
(
Editions Spotkania
, Варшава, 2018)
.

- **Євген Нахлік,** чл. кор. НАН України, проф. д-р філол. наук, директор Інституту літератури ім. І. Франка НАН України, Львів: ***Перипетії з приват-доцентурою Івана Франка у Львівському та Чернівецькому університетах***
(Львів 2018, 172
c
., „Франкознавча серія”, вип. 16).
Віражі Франкового духу: Світогляд. Ідеологія. Література
(Наукова думка, Київ 2019, 639 с., Проект „Наукова книга”) /
Jewhen Nachlik,
członek korespondent
NAN Ukrainy,
prof
.
dr
hab.
nauk
filol
.,
dy

-
rektor
Instytutu
Literatury
I
.
Franki
NAN
Ukrainy
, Lwów:
Problemy
zwi
ą
zane
z
docentur
ą
Iwana
Franki na uniwer sytetach we Lwowie i Czerniowcach
(Lwów 2018, 172 s., „Seri
a
Fran
-
koznawcza
”, wyd. 16).
Meandry
ducha
f
rank
i
: Światopogląd. Ideologia. Lite ratura
(Nauko
-
wa
dumka
, Kijów 2019, 639 s., Projekt
„Naukowa knyha”
)
.

- **Marzena Janiszewska,** Narodowy Instytut Polskiego Dziedzictwa Kulturowe-go za Granicą POLONIKA:
Prezentacja wybranych wydawnictw POLONIKA: pub likacji książkowych i kompletów, materiałów edukacyjnych, wydawnictw multi medialnych, dokumentów
/
Мажена Янішевська,

Національн
ий
інсти-тут польської культурної спадщини закордоном „ПОЛОНІКА”:
Презен тація ви
браних публікацій „ПОЛОНІКИ”: книжкові видання та ком плекти, нав
чальні матеріали, мультимедійні видання, документи
.

- **Piotr Jezierski,** Fundacja „Pomoc Polakom na Wschodzie”: ***Prezentacja* wy branych *publikacji książkowych, materiałów edukacyjnych oraz prasy wyda wa nych i wspieranych przez Fundację***
/
Пйотр Єзєрскі,
Фонд „Допомога полякам на Сході”:
Презентація вибраних книжкових видань, навчальних мате ріалів та преси, опублікованих та профінансованих Фондом
.

5. Прес-блок / Blok prasowy

- **Lilia Zubar, Ulana Steć, Wiktoria Hryhorczuk,** studentki filologii polskiej Państwowego Uniwersytetu Pedagogicznego im. Iwana Franki w Drohobyczu: ‘
Miasto nasze może się poszczycić…’: o Kazimierzu Wierzyńskim, Iwanie France i Brunonie Schulzu w przedwojennym drohobyckim czasopiśmie gim nazjalnym „Młodzież”
/
Лілія Зубар, Уляна Стець, Вікторія Григорчук,
студентки Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка: ‘
Наше місто може пишатися...’: про Казімєжа Вє жинського, Івана Франка та Бруно Шульца в передвоєнному Дро го бицькому гімна зійному журналі „Молодь”
.

- **Іван Потій,** член Національної спілки письменників України, поет, Кре-менець: ***През ентація останнього видання літературно-мистецького аль манаху „Курінь” Галицько-Волинського братства***
/

Iwan
Potij
,
członek Narodowego Stowarzyszenia Pisarzy Ukraińskich,
poeta
,
Krzemieniec
:
Prezenta
cja
najnowszego
wydawnictwa
almanachu
literackiego
i
artystycznego
”
Kuri
ń”
Bractwa
Halicko
-
Wo
ł
y
ń
skiego
.

- **Janusz Paluch,** redaktor „CracoviaLeopolis”: ***Współczesne prasowe wydaw nictwa poświęcone Kresom w Polsce. Próba raportu***
/
Януш Палюх
, редактор
”
Cracovia
Leopolis
”
:
Сучасна преса про Креси в Польщі. Спроба під сумування
.

- **Вікторія Іваницька,** директор Інформаційного центру „Діалог”, редактор сайту „Кременець Сіті”, член Національної спілки журналістів України
, Кременець:

„Діалог” про Діалог двох культур
/
W
i
k
toria l
w
any
c
ka,
dy-rektor Centrum Informa
cyjnego
„Dialog”, redaktor strony internetowej K
rze
-
mie
-
niec
City, członkini Narodowego
Stowarzyszenia
Dziennikarzy Ukrainy, K
rze
-
mieniec
:
„Dialog” na temat Dialogu Dwóch
Kultur
.

Засідання супроводжують / Spotkaniom towarzyszy:

- ***Літературний пленер „Вересневе натхнення”*** (мандрівки поетів містом та землею Сло-вацького – літератори збирають враження для майбутніх творів)

координато-ри
Тамара Сеніна, Наталія Лисенко-Єржиківська /
Plener
lite

racki
”
Wrze
ś
niowe
natchnienia
”
(
w
ę
dr
ó
wki
poet
ó
w
po
mie
ś
cie
i
krainie
S
ł
o
-
wac
-
kiego
,
literaci
zbieraj
ą
wra
ż
enia
do
przysz
ł
ych
utwor
ó
w
)
koor
-

dynator
ki
Tamara
Sienina
,
Natalia
Ł
ysenko
-
Jer
ż
ykiw
ś
ka
.

- **Ярмарка видань в Музеї Юліуша Словацького / KiermaszwydawnictwwMuzeumJ**
uliusza
S
ł
owackiego
.

- **Щодня після 20 вечора на ґанку музею Юліуша Словацького: *Креме нецькі по***
етичні вечори
(поети презентують свої вірші)
/
Codziennie
po
20.00
na
ganku
Muzeum
Juliusza
S
ł
owackiego
:
Krzemienieckie
wieczory
poezji
(
prezentacje
wierszy
przez
poet

ó
w
).

ZAKOŃCZENIE DIALOGU DWÓCH KULTUR

ЗАВЕРШЕННЯ ДІАЛОГУ ДВОХ КУЛЬТУР

21 września (sobota / субота)

Warszawa / Варшава

10.00

Złożenie wieńców pod pomnikiem Juliusza Słowackiego na Placu Bankowym i pod pomnikiem Tarasa Szewczenki przez delegacje polskie i ukraińskie / Покладання вінків до пам'ятника Юліушу Словацькому на Банківській площі та до пам'ятника Тарасу Шевченку польською та українською делегаціями.

11.00–15.00

Siedziba Zarządu Głównego Stowarzyszenia Pisarzy Polskich, Warszawa, ul. Krakowskie Przedmieście 87/89 / Садиба Головного правління Спілки польських письменників, м. Варшава, вул. Краківське Передмістя 87/89

Wystąpienia okolicznościowe / Виступи з нагоди ювілею

- **Mariusz Olbromski,** Oddział Warszawski Stowarzyszenia Pisarzy Polskich: ***Re la cja z Dialogu Dwóch Kultur na terenie Ukrainy***
(pokaz audiowizualny) /
Ма ріуш Ольбромскі
, Варшавське відділення
Спілки польських письмен-ників
:
Реляція з Діалогу двох культур на території України
(аудіо-ві-зуальний показ)
.

- dr **Emil Noiński,** Muzeum Józefa Piłsudskiego w Sulejówku, redaktor części pol-skiej, mg r filologii
Switłana Wynnyczenko,
starszy bibliotekarz,
Lwowska Ob-wodowa Ogólna Biblioteka Naukowa,
redaktor części ukraińskiej
:
Prezen
tacja wydawnictwa
„Dialog Dwóch Kultur”
(R. XIII, Warszawa 2019)
/
д
-
р
Еміль Ноіньскі
, Музей Юзефа Пілсудського
в
Сулеюовку
,
редактор
польської
час
-
ти

-
ни
, магістр
філології
Світлана Винниченко
, провідний бібліотекар, Львів-ська обласна універсальна наукова бібліотека,
редактор
україн
ської
частини
:
Пре

зентація видання „Діалог Двох Культур”
(Р.
XIII, Варшава 2019).

Konferencja naukowa/ Наукова конференція:
Kazimierz Wierzyński. W 50. lecie śmierci
Казімєж Вєжинський. До 50-ї річниці від дня смерті

- prof. dr hab. **Krzysztof Dybciak,** Uniwersytet Kardynała Wyszyńskiego w War-szawie:***Kazimierz Wierzyński. W 100-lecie urodzin poety /***
проф. д-р габ.
Кшиштоф Дибчяк,
Університет Кардинала Вишинського у Варшаві:
Казі мєж Вєжинський
.
До
100-річчя поета від дня народження поета
.

- doc. dr **Hanna Ivanoczko,** Państwowy Uniwersytet Pedagogiczny im. Iwana Franki w Drohobyczu: ***Poezja Kazimierza Wierzyńskiego w***

.

tłumaczeniach ukraińskich / д-р **Ганна Іваночко,**
доцент,
Дрогобицький державний педа-го-гічний уні-верситет ім. Івана Франка
:
Поезія Казімєжа Вєжинського в українських перекладах
.

- prof. dr hab. **Beata Dorosz,** Instytut Badań Literackich PAN:***„Panny moje, Muzy" – Kazimierz Wierzyński i kobiety (próba szkicu biograficznego) /***
проф. д-р габ.
Беата Дорош,
Інститут літературних досліджень ПАН:
„Панни мої, Музи" – Казімеж Вєжинський
та жінки (спроба біографічного нарису)
.

- prof. dr hab. **Anna Nasiłowska,** prezes Zarządu Głównego Stowarzyszenia Pi-sarzy Polskich :***Wierzyński wobec XX wieku /***
проф., д-р габ.
Анна Насіловска
, голова Головного правління Спілки польських письменників
:
Вєжинський і XX століття
.

Część artystyczna / Художня частина

prezentacje wierszy Kazimierza Wierzyńskiego,
poetów grupy Skamander oraz poetów ukraińskich XX w.
Презентація віршів Казімєжа Вєжинського,

поетів групи „Скамандер”та українських поетів XX ст.

**KonferencjęzamykazłożeniekwiatównamogileKazimierzaWierzyńskiegonaCmentarzuPow
ą
zkowskim
/ Конференція завершується покладанням кві тів на могилу Казімєжа Вєжинського на Повонзківському
цвинтарі.**